

Erzähl ihnen einfach,
was du gestern empfunden und gesehen hast.

281

00:23:02,506 --> 00:23:07,552
Hey, ich bin die ganze Zeit dabei.
Alles wird gut. Ok?

282

00:23:30,450 --> 00:23:32,369
-Hey, Kumpel.
-Hey.

283

00:23:33,870 --> 00:23:34,871
Hey.

284

00:24:20,000 --> 00:24:22,043
Sir Will, wie geht es dir?

285

00:24:22,127 --> 00:24:23,837
Mom. Papa.

286

00:24:23,920 --> 00:24:26,548
Dann schauen wir mal, was los ist.

287

00:24:26,631 --> 00:24:30,177
Seit unserem letzten Treffen
hast du ein Pfund verloren.

288

00:24:30,260 --> 00:24:32,721
Du machst Platz
für die Halloween-Süßigkeiten.

289

00:24:33,054 --> 00:24:34,222
Deine Lieblingssüßigkeit?

290

00:24:34,306 --> 00:24:36,850
Welche nähmst du mit
auf eine einsame Insel?

291

00:24:36,933 --> 00:24:38,393
-Ich weiß nicht.
-Los.

292

00:24:38,476 --> 00:24:40,395
Es geht um Leben oder Tod, also?

293

00:24:40,478 --> 00:24:42,981
-Dann... Reese's Pieces.
-Reese's Pieces.

294

00:24:43,064 --> 00:24:45,817
Gute Wahl.

295

00:24:45,901 --> 00:24:47,194
Ich ziehe Mounds vor,

296

00:24:47,277 --> 00:24:51,656
aber Erdnussbutter und Schoko
schlägt man nur schwer.

297

00:24:51,740 --> 00:24:55,160
Erzähl mir, was bei dir los ist.
Erzähl von diesem Anfall.

298

00:24:56,745 --> 00:25:01,666
Meine Freunde waren da,
und plötzlich waren sie fort,

299

00:25:01,750 --> 00:25:03,418
und ich war wieder dort.

300

00:25:04,044 --> 00:25:05,378
Auf der anderen Seite?

301

00:25:06,671 --> 00:25:08,423
Ok, und was passierte dann?

302

00:25:08,506 --> 00:25:15,013
Ich hörte dieses Geräusch, also
ging ich raus, und es wurde schlimmer.

303

00:25:15,096 --> 00:25:16,348
Inwiefern schlimmer?

304

00:25:17,015 --> 00:25:18,308

Da war dieser Sturm.

305

00:25:22,270 --> 00:25:25,023
Wie fühltest du dich,
als du den Sturm sahst?

306

00:25:25,106 --> 00:25:26,191
Ich fühlte mich...

307

00:25:27,067 --> 00:25:28,026
...wie erstarrt.

308

00:25:31,488 --> 00:25:34,324
-Herzrasen?
-Nur erstarrt.

309

00:25:34,407 --> 00:25:37,410
Erstarrt, wie Eis? Gefühllos?

310

00:25:37,494 --> 00:25:40,497
Nein. Wie bei Angst,

311

00:25:40,580 --> 00:25:44,960
wenn man nicht atmen oder reden kann.

312

00:25:45,043 --> 00:25:49,047
Ich spürte... Ich spürte dieses Böse,
als würde es mich anstarren.

313

00:25:50,757 --> 00:25:56,096
Es war böse?
Was wollte das Böse deiner Meinung nach?

314

00:25:56,179 --> 00:25:57,430
Töten.

315

00:25:59,307 --> 00:26:00,809
Dich töten?

316

00:26:01,434 --> 00:26:02,435
Nicht mich.

317

00:26:05,021 --> 00:26:06,314
Alle anderen.

318

00:26:19,577 --> 00:26:21,371
Ich bin nun ehrlich zu Ihnen.

319

00:26:21,454 --> 00:26:24,374
Es wird wohl noch schlimmer,
bevor es besser wird.

320

00:26:24,457 --> 00:26:28,169
Schlimmer? Er hatte diesen Monat
bereits zwei Anfälle.

321

00:26:28,253 --> 00:26:30,797
Vor Monatsende wird er noch welche haben.

322

00:26:30,880 --> 00:26:34,592
Das ist der Jahrestag-Effekt.
Das kennen wir von Soldaten.

323

00:26:34,676 --> 00:26:38,096
Der Jahrestag eines Ereignisses
holt traumatische Erinnerungen hervor.

324

00:26:38,179 --> 00:26:40,640
Es werden sozusagen
neurologische Schleusen geöffnet.

325

00:26:40,724 --> 00:26:42,350
Was heißt das für den Jungen?

326

00:26:42,434 --> 00:26:44,311
Noch mehr Anfälle, Albträume?

327

00:26:44,394 --> 00:26:47,314
Ja. Und eventuell
Persönlichkeitsveränderungen.

328

00:26:47,397 --> 00:26:50,066
Reizbarkeit. Er könnte um sich schlagen.

329

00:26:50,150 --> 00:26:51,568
Was tun wir, wenn das passiert?

330

00:26:51,651 --> 00:26:56,031
Ok. Unser Wissen
über post-traumatischen Stress besagt...

331

00:26:56,114 --> 00:26:59,909
Und wir lernen noch dazu, ok?
Behandeln Sie ihn normal.

332

00:26:59,993 --> 00:27:03,496
Seien Sie geduldig mit ihm.
Zwingen Sie ihn nicht zu reden.

333

00:27:03,580 --> 00:27:04,998
Er muss das Tempo vorgeben.

334

00:27:05,081 --> 00:27:08,293
Sie sagen also,
es wird immer schlimmer werden,

335

00:27:08,376 --> 00:27:10,587
und wir sollen so tun, als wäre nichts?

336

00:27:10,670 --> 00:27:12,339
Das mag widersprüchlich klingen, ja.

337

00:27:12,422 --> 00:27:15,800
Aber ich versichere Ihnen,
das ist das Beste für ihn.

338

00:27:19,888 --> 00:27:23,600
Ich weiß, Sie haben letztes Jahr
viel durchgemacht.

339

00:27:23,683 --> 00:27:27,312
Aber diese Leute sind weg.
Sie sind weg. Ok?

340

00:27:27,937 --> 00:27:29,606
Damit wir das überstehen...

341
00:27:30,398 --> 00:27:33,818
...müssen Sie mich auf Ihrer Seite wissen.

342
00:27:36,237 --> 00:27:37,614
Sie müssen mir vertrauen.

343
00:27:40,367 --> 00:27:41,242
"Vertrauen"?

344
00:27:41,326 --> 00:27:43,328
-Ist das ein Scherz?
-Ja, ich weiß.

345
00:27:43,411 --> 00:27:47,165
Die Universität verleiht einen Titel,
dieser Typ erhielt ihn.

346
00:27:47,248 --> 00:27:51,252
Und diese post-traumatischen Sachen,
von denen er redet, gibt es.

347
00:27:52,712 --> 00:27:54,839
Er wird wieder. Ok?

348
00:27:56,299 --> 00:27:58,134
Wie geht es Bob, dem Superhirn?

349
00:27:58,968 --> 00:28:00,303
Nenn ihn nicht so.

350
00:28:00,387 --> 00:28:01,888
Sorry. Alte Gewohnheit.

351
00:28:02,514 --> 00:28:04,516
Ihm geht es gut. Uns auch.

352
00:28:04,599 --> 00:28:06,684
Gut. Ich freue mich für dich.

353
00:28:06,768 --> 00:28:08,853

Wirklich. Hey...

354

00:28:09,521 --> 00:28:11,940
Falls es schlimmer wird,
ruf mich sofort an.

355

00:28:13,441 --> 00:28:14,442
Ruf mich an.

356

00:28:14,943 --> 00:28:15,777
Ok.

357

00:28:38,925 --> 00:28:40,176
Sie sind bereit, Sir.

358

00:28:55,859 --> 00:28:57,193
-Patty.
-Sam.

359

00:28:58,653 --> 00:28:59,612
Guten Tag, Sir.

360

00:28:59,696 --> 00:29:03,074
-Heute wird es wohl wieder heiß.
-Das zieht immer, Sir.

361

00:29:50,455 --> 00:29:52,040
Immer noch nichts?

362

00:29:52,123 --> 00:29:53,166
Verdammt Mist.

363

00:29:53,958 --> 00:29:58,379
-Verdammt. Meine Mom bringt mich um.
-Fahr heim. Ich funke dich dann an.

364

00:29:58,463 --> 00:30:01,716
Netter Versuch. Du willst, dass ich
abhaue, damit du deine Chance hast.

365

00:30:01,800 --> 00:30:03,593
-Du bist ja auch Konkurrenz.

-Genau.

366

00:30:03,676 --> 00:30:06,221

Diesen Zähnen kann sie nicht widerstehen.

367

00:30:08,556 --> 00:30:10,850

-Zehn Uhr.

-Was?

368

00:30:18,942 --> 00:30:20,652

Sie streiten.

369

00:30:20,735 --> 00:30:23,029

Das sehe ich. Keine Ahnung,
wofür du das brauchst.

370

00:30:23,112 --> 00:30:24,489

Gott. Du bist so blöd.

371

00:30:41,297 --> 00:30:42,507

Sie ist unglaublich.

372

00:30:44,509 --> 00:30:45,510

Das ist sie.

373

00:30:46,177 --> 00:30:47,345

-Mad Max.

-Mad Max.

374

00:30:51,891 --> 00:30:55,311

Nach dem Essen suchst du Spielzeug
für den Flohmarkt aus.

375

00:30:55,395 --> 00:30:57,146

-Na gut.

-Zwei Kisten.

376

00:30:57,230 --> 00:30:59,023

-Zwei Kisten?

-Richtig.

377

00:30:59,107 --> 00:31:00,900

Ein paar Sachen sind ok,

378

00:31:00,984 --> 00:31:03,069
die anderen haben
zu viel emotionalen Wert.

379

00:31:03,152 --> 00:31:05,738
-Emotionalen Wert?
-Sie sind ein Haufen Plastik.

380

00:31:05,822 --> 00:31:07,073
Ihr habt schon den Atari.

381

00:31:07,156 --> 00:31:09,701
Dann hättest du
nicht Nancy beklauen sollen.

382

00:31:09,784 --> 00:31:11,244
Das war nur geliehen.

383

00:31:11,327 --> 00:31:13,913
Und du hast Mr. Kowalski
letzte Woche nicht beschimpft?

384

00:31:13,997 --> 00:31:16,541
Oder den Aufsatz abgeschrieben?
Oder das Klo bekritzelt?

385

00:31:16,624 --> 00:31:18,334
Jeder bekritzelt das Klo.

386

00:31:18,418 --> 00:31:22,005
Wenn dein Freund eine Klippe
runterspringt, springst du auch?

387

00:31:22,088 --> 00:31:25,884
Du hattest ein hartes Jahr, Michael.
Aber wir hatten viel Geduld.

388

00:31:25,967 --> 00:31:28,678
Das war nicht Fehltritt eins.
Nicht mal Nummer drei.

389
00:31:28,761 --> 00:31:31,306
Bei 20 kommt die Strafbank, Sohn.

390
00:31:31,389 --> 00:31:35,143
Bei meinem Coach könntest du
von Glück reden, noch im Team zu sein.

391
00:31:35,226 --> 00:31:38,313
Zwei Kisten. Zwei.

392
00:31:44,402 --> 00:31:45,528
ZUM VERKAUF

393
00:31:45,612 --> 00:31:47,363
Ok. Bereit?

394
00:31:48,406 --> 00:31:49,407
Ja.

395
00:31:51,326 --> 00:31:52,201
Ok.

396
00:31:58,541 --> 00:32:00,668
Tut mir leid, dass ich nicht kochte.

397
00:32:00,752 --> 00:32:03,671
Ich wollte den Nudelauflauf machen,
den ihr mögt,

398
00:32:03,755 --> 00:32:06,049
aber dann habe ich die Zeit vergessen,

399
00:32:06,132 --> 00:32:07,717
und es war schon 17 Uhr.

400
00:32:07,800 --> 00:32:10,762
-Das ist ok. Es ist super.
-Ja. Ich liebe KFC.

401
00:32:12,388 --> 00:32:16,601
Mir fiel ein "Zum-Verkauf"-Schild

im Vorgarten auf.

402

00:32:16,684 --> 00:32:19,228
Gehört das den Nachbarn, oder...

403

00:32:19,312 --> 00:32:21,814
-Möchtest du es erzählen?
-Mach schon.

404

00:32:24,233 --> 00:32:27,946
Wir heuerten einen Mann namens
Murray Bauman an. Kennt ihr ihn?

405

00:32:29,155 --> 00:32:31,199
-Nein.
-Nein, ich denke nicht.

406

00:32:31,282 --> 00:32:34,827
Er war Investigativjournalist
bei der Chicago Sun-Times.

407

00:32:34,911 --> 00:32:36,204
Er ist recht bekannt.

408

00:32:36,287 --> 00:32:40,833
Nun denn, er ist jetzt Freiberufler,
und er nahm den Fall an.

409

00:32:41,459 --> 00:32:43,252
Das... Das ist toll.

410

00:32:44,671 --> 00:32:46,881
Nein, das ist wirklich... Toll, oder?

411

00:32:48,132 --> 00:32:50,426
Was genau bedeutet das?

412

00:32:50,510 --> 00:32:53,554
Es bedeutet, er tut das,
was dieser faule Mistkerl Jim...

413

00:32:55,807 --> 00:32:56,808

Tut mir leid.

414

00:32:59,018 --> 00:33:01,521
Was die Hawkins-Polizei nicht hinbekam.

415

00:33:02,480 --> 00:33:05,483
Es bedeutet,
wir haben einen echten Detective.

416

00:33:05,566 --> 00:33:06,567
Es bedeutet...

417

00:33:07,777 --> 00:33:09,529
...wir werden unsere Barb finden.

418

00:33:10,071 --> 00:33:13,116
Wenn einer sie findet, dann dieser Mann.

419

00:33:14,158 --> 00:33:18,621
Er hat schon Anhaltspunkte.
Er ist wahrlich jeden Penny wert.

420

00:33:19,622 --> 00:33:21,958
Verkaufen Sie deshalb das Haus?

421

00:33:22,041 --> 00:33:24,460
Mach dir keine Sorgen, Süße.
Uns geht es gut.

422

00:33:25,211 --> 00:33:26,337
Mehr als gut.

423

00:33:26,421 --> 00:33:30,258
Zum ersten Mal seit langer Zeit
haben wir Hoffnung.

424

00:33:34,721 --> 00:33:36,431
Verzeihung. Ich komme gleich wieder.

425

00:33:46,649 --> 00:33:48,026
Das ist echt lecker.

426
00:34:25,146 --> 00:34:27,565
FLOHMARKT

427
00:35:16,697 --> 00:35:19,325
Elfi, bist du da? Elfi?

428
00:35:22,703 --> 00:35:24,872
Ich bin's. Mike.

429
00:35:25,623 --> 00:35:29,627
Tag 352. 19:40 Uhr.

430
00:35:31,129 --> 00:35:32,213
Ich bin noch hier.

431
00:35:36,676 --> 00:35:39,637
Falls du da draußen bist, sag etwas.
Oder gib mir ein Zeichen.

432
00:35:39,720 --> 00:35:43,474
Ich werde nichts sagen.
Ich möchte nur wissen, ob du ok bist.

433
00:35:48,563 --> 00:35:49,647
Ich bin so dumm.

434
00:35:52,483 --> 00:35:53,401
Mike.

435
00:35:55,611 --> 00:35:58,030
-Mike?
-Hallo, bist du es?

436
00:35:58,114 --> 00:36:01,200
Ja, ich bin's, Dustin.
Wieso wieder dieser Kanal?

437
00:36:01,284 --> 00:36:04,704
Du warst den ganzen Tag unerreichbar.
Wir hatten recht. Max ist Mad Max.

438

00:36:04,787 --> 00:36:06,289
-Ich bin beschäftigt.
-Aber...

439
00:36:08,624 --> 00:36:10,793
-Und jetzt?
-Der Plan.

440
00:36:10,877 --> 00:36:14,046
-Mike wird das nicht gefallen.
-Unsere Gruppe ist doch keine Diktatur.

441
00:36:14,130 --> 00:36:16,215
-Sondern eine Demokratie.
-Wenn Max ablehnt?

442
00:36:16,299 --> 00:36:18,092
Wie könnte Max bei denen ablehnen?

443
00:36:19,177 --> 00:36:20,720
Hör endlich auf damit.

444
00:36:20,803 --> 00:36:22,430
-Bis morgen.
-Bis dann.

445
00:36:41,490 --> 00:36:42,366
Miez!

446
00:36:48,706 --> 00:36:49,582
Miez!

447
00:37:04,639 --> 00:37:06,682
-Hör auf damit!
-Was?

448
00:37:06,766 --> 00:37:08,935
Gewöhn dich daran. Das ist die Zukunft.

449
00:37:09,018 --> 00:37:11,145
Leg die Zukunft weg,
und hol mir eine Schüssel.

450
00:37:13,356 --> 00:37:15,316
Zombie-Junge

451
00:37:18,027 --> 00:37:22,573
Hey, Kumpel. Ich wusste nicht,
was du magst, daher die Auswahl.

452
00:37:23,324 --> 00:37:25,660
-Such dir was aus.
-Entscheide du.

453
00:37:26,911 --> 00:37:27,787
Ok.

454
00:37:30,206 --> 00:37:31,540
Woran arbeitest du da?

455
00:37:33,042 --> 00:37:36,128
Zombie-Junge. Wer ist Zombie-Junge?

456
00:37:37,755 --> 00:37:40,508
-Ich.
-Nannte dich jemand so?

457
00:37:41,717 --> 00:37:45,763
Hey. Mit mir kannst du reden.
Das weißt du doch, oder?

458
00:37:45,846 --> 00:37:48,599
Ganz gleich, was.
Will, komm schon, sprich mit mir.

459
00:37:48,683 --> 00:37:50,643
-Hör auf, mich so zu behandeln.
-Wie denn?

460
00:37:50,726 --> 00:37:53,104
Wie alle.
Als würde mit mir etwas nicht stimmen.

461
00:37:53,187 --> 00:37:54,939
Was redest du da?

462
00:37:55,022 --> 00:37:57,275
Mom, Dustin, Lucas. Alle.

463
00:37:57,358 --> 00:37:59,402
Als wäre ich zerbrechlich.

464
00:37:59,485 --> 00:38:02,071
Wie ein Baby.
Als könnte ich nichts hinbekommen.

465
00:38:03,197 --> 00:38:06,409
Hilft kaum. So fühle ich mich
noch mehr wie ein Freak.

466
00:38:06,492 --> 00:38:09,662
-Du bist kein Freak.
-Doch.

467
00:38:10,579 --> 00:38:11,580
Ich bin einer.

468
00:38:14,917 --> 00:38:17,586
Weißt du was? Du hast recht.

469
00:38:19,213 --> 00:38:20,506
Du bist ein Freak.

470
00:38:21,590 --> 00:38:23,801
-Was?
-Im Ernst. Du bist ein Freak.

471
00:38:23,884 --> 00:38:28,514
Oder willst du etwa normal sein?
Willst du wie alle anderen sein?

472
00:38:28,597 --> 00:38:30,725
Freak zu sein ist das Beste.
Ich bin ein Freak.

473
00:38:30,808 --> 00:38:33,019
Hast du deshalb keine Freunde?

474

00:38:33,644 --> 00:38:36,230

Ich habe Freunde, Will.

475

00:38:36,314 --> 00:38:38,441

Wieso hängst du immer mit mir rum?

476

00:38:39,734 --> 00:38:42,111

Weil du mein bester Freund bist, ok?

477

00:38:42,194 --> 00:38:46,282

Ich bin lieber mit Zombie-Junge befreundet
als mit einem Langweiler.

478

00:38:46,365 --> 00:38:47,700

Verstehst du das?

479

00:38:48,409 --> 00:38:49,910

Ok, hör zu...

480

00:38:50,828 --> 00:38:54,415

Mit wem wärst du lieber befreundet?
Bowie oder Kenny Rogers?

481

00:38:55,791 --> 00:38:57,960

Genau. Das ist kein Wettstreit.

482

00:38:58,669 --> 00:39:01,213

Die Sache ist doch die, kein Normalo

483

00:39:01,297 --> 00:39:03,841

hat jemals etwas Bedeutsames
in dieser Welt erreicht.

484

00:39:04,675 --> 00:39:06,427

-Verstehst du?

-Nun...

485

00:39:07,303 --> 00:39:09,930

-Einige mögen Kenny Rogers.

-Kenny Rogers.

486
00:39:10,014 --> 00:39:11,390
Ich liebe Kenny Rogers.

487
00:39:13,517 --> 00:39:15,353
-Was ist daran lustig?
-Nichts.

488
00:39:16,062 --> 00:39:19,482
Mr. Mom. Perfekt!

489
00:39:24,862 --> 00:39:26,530
Wo bewahrt Mommy die Windeln auf?

490
00:39:31,660 --> 00:39:34,205
Hey! Feiglinge.

491
00:39:42,880 --> 00:39:43,714
Hey.

492
00:39:44,757 --> 00:39:46,175
Ok. Geh nicht ran.

493
00:39:47,343 --> 00:39:48,803
Bestimmt ein Telefonstreich.

494
00:39:50,054 --> 00:39:51,806
Heiliges Kanonenrohr!

495
00:39:51,889 --> 00:39:53,891
-Lass es.
-Mann!

496
00:43:55,591 --> 00:43:58,385
Hey, was hatten wir vereinbart?

497
00:44:00,471 --> 00:44:01,639
Kein Signal.

498
00:44:04,600 --> 00:44:06,935
-Was?
-Kein Signal.

499
00:44:07,019 --> 00:44:09,021
8-1-5. Zu spät.

500
00:44:10,481 --> 00:44:13,984
Ich verlor die Zeit aus den Augen.
Nächstes Mal gebe ich Bescheid.

501
00:44:14,735 --> 00:44:18,781
Und es ist 20:15 Uhr. Nicht 8-1-5.

502
00:44:21,325 --> 00:44:22,951
Zwanzig Uhr fünfzehn.

503
00:44:23,535 --> 00:44:25,079
Was hatten wir vereinbart?

504
00:44:26,538 --> 00:44:29,958
Zuerst Abendessen, dann Nachtsch. Immer.

505
00:44:30,668 --> 00:44:31,960
So lautet die Regel.

506
00:44:33,962 --> 00:44:34,963
Ja?

507
00:44:36,423 --> 00:44:37,424
Ja.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.